

Inês Ferreira

📍 Rua da Mocidade 21 | Coimbra | Portugal

☎ +351 915178517 | ✉ i_ferreira93@hotmail.com | 🌐 /in/inesjferreira/



With three years of experience in the field of Translation, I have achieved great reading and comprehension skills in the source languages I work with, as well as time management skills and ability to perform in a high-pressure environment. I am always looking to improve as a Translator and become a better professional so I can deliver the highest quality work and meet the challenges I propose myself to.

education

2015-2017 **MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND LANGUAGE SERVICES - ENGLISH AND ITALIAN**

University of Porto, PT

- English and Italian Language C2.2
- Specialised Translation (Law and Financial/Economic)
- Technical and Scientific Translation
- Multimedia Translation
- Information Technology for Translation
- Theory of Translation
- Localisation

2011-2014 **BACHELOR'S DEGREE IN MODERN LANGUAGES - ENGLISH AND ITALIAN** *University of Coimbra, PT*

- English and Italian Language, Culture, Linguistics and Literature.

work

11/2017-01/2018 **ITALIAN TUTOR** *Laboratório de Explicações, Coimbra, PT*

Teaching basic level Italian to students going on Erasmus.

05/2017-Present **FREELANCE TRANSLATOR - EN, IT > PT**

Translation and proofreading of EN>PT and IT>PT projects.

Areas of expertise:

- IT - Applications and Systems
- Technology
- Printing
- Business and Commerce
- Advertising and Marketing
- Law (General)
- Finance (General)
- Transcreation
- Manufacturing

02/2017-04/2017 **TRANSLATION INTERN** *Wolfestone Translation, Ltd., Swansea, UK*

- Translated, proofread, timecoded and subtitled EN>PT and PT>EN projects.
- Content areas: law, medicine/healthcare, business, marketing, tourism, oil and gas, cosmetics, IT, and other technical documentation.
- Met all the requirements and deadlines related to the projects.
- Practiced my speed and ability to perform under pressure.
- Assisted with other tasks, such as quality assurance, transcription, voice-over, linguists' recruitment, and other administrative tasks.

03/2016 **TRANSLATOR AND SUBTITLER (IT>PT)** *8 ½ Italian Film Festival.*

- Translated and subtitled two Italian films for exhibition in Porto, Portugal.

03/2015-12/2015 **TRANSLATOR EN>PT** *My Trendy Phone*

- Contributed to the building of the company's website in Portuguese by translating product descriptions: mobile accessories, parts for mobile phones.

personal skills

- Respond and adapt to challenges and obstacles to develop solutions when under pressure.
- Keep attention to details to meet deadlines and achieve objectives without sacrificing quality.
- Highly developed communication skills, both verbal and non-verbal.
- Capable of accurately estimate the work involved in any task to provide both a timetable and the effort required for successful completion.
- Usually take a methodical approach to challenges in order to overcome them in an efficient manner.
- Approach challenges as opportunities to improve skills and abilities.
- Capable of overcoming obstacles through forward and positive thinking.
- Team worker who is able to adapt in highly dynamic and changing situations.

computer skills

- Good command of Microsoft Word, Powerpoint and Excel
- Advanced CAT Tools skills, namely SDL Trados Studio, XTM, MemoQ, LILT and Smartling
- Basic SDL Passolo 2011 knowledge
- Advanced subtitling software skills, in particular Subtitle Edit and Subtitle Workshop

languages

Portuguese	Mother tongue
English	Excellent, C2.2
Italian	Excellent, C2.1
Spanish	Intermediate, B2
French	Basic, A1

interests

Foreign languages, travelling, photography (Introductory Course to Photography - Olhares Academy), Cinema, TV Series, Music, Social Media, Literature.